Пьеса в стихах на английском языке «Goldilocks and the three bears» («Златовласка и три медведя») по мотивам английской народной сказки.

Автор: Волкова Галина Валерьевна, учитель английского языка АНО СОШ «Приоритет»

Пояснительная записка:

Пьеса в стихах на писана мною по мотивам английской народной сказки «Goldilocks and the three bears», известной русским читателям в переводе Л.Толстого «Три медведя». Подстрочный перевод на русский язык предлагается с целью знакомства пользователей сайта, не владеющих английским языком, с содержанием пьесы. Пьеса была поставлена на английском языке в конце учебного года во втором классе частной школы (класс 6 человек, второй год обучения английскому языку) и представлена родителям на фестивале английских сказок.

Создание стихотворной версии сказки значительно облегчило учащимся запоминание текста роли на английском языке. Лексика, использованная в пьесе, была в основном изучена в течение учебного года.

Постановка пьесы может осуществляться как в рамках основного, так и дополнительного образования в начальной школе при изучении английского языка.

Пьесу можно использовать при проведении предметной недели английского языка в школе, в рамках отчетного концерта родителям и т.д.

Цель использования данного материала в учебном процессе: достижение устойчивых предметных, метапредметных и личностных результатов обучения посредством вовлечения учащихся в театральную деятельность.

Задачи: развивать творческие способности ребенка, расширять лексический запас, развивать навык говорения и аудирования, совершенствовать произношение, формировать устойчивый интерес к изучению иностранного языка, знакомить с культурой страны изучаемого языка, учить проводить аналогии между английскими народными и известными им русскими сказками, развивать коммуникативные навыки, взаимоуважение и взаимодействие с партнером по сцене, учить осознанию важности таких общечеловеческих моральных ценностей как взаимопомощь и взаимоуважение, любовь к родителям, дружба.

Goldilocks and the three bears Златовласка и три медведя

Действующие лица:

Goldilocks Златовласка

Mummy Мама

Daddy Папа

Bear 1 Первый медведь

Bear 2 Второй медведь

Bear 3 Третий медведь

Оформление сцены зависит от возможностей школы. Необходимый минимум : в разных углах сцены – два стола, имитирующих два дома. Столы накрыты на три персоны каждый. Помимо этого в доме Златовласки на столе – фотография Златовласки (можно заменить рисунком в фоторамке), у стола – игрушечная кошечка. В доме медведей – стол с тремя мисками, у стола три стула разной величины, позади три кроватки разной величины (можно заменить пуфиками).

*Сцена первая*

На сцену выходят все действующие лица.

**Goldilocks**:

- Hello! I’m Goldilocks. Здравствуйте, я – Златовласка.

Look at my nice dress, Взгляните на мое чудесное платье,

My shoes and my socks! Туфли и носочки!

**Указывает на родителей:**

This is my mum and this is my dad. Это мои мама и папа

**Берет в руки игрушечную кошку**

- We live all together with our cat. Мы живем все вместе,с нашей

кошкой.

**Mummy and daddy (показывают на свой дом):**

-We live in this house. Мы живем в этом доме.

This house is ours! Это наш дом!

**Bear 1:**

- Hello! We are the three bears. Привет! Мы – три медведя.

**Bear 2**

- We are brothers. Мы – братья.

**Bear 3**:

- We live in the forest. Мы живем в лесу.

- We live over there Мы живем вон там

**Bear 1**:

- Under the sign: Под знаком

**Все медведи хором:**

- “Be careful!!! BEAR!” Осторожно! Медведь!

**Все действующие лица хором:**

- Welcome to our fairy tale! Добро пожаловать в нашу сказку!

Listen and look! Today you will hear Слушайте и смотрите, сегодня вы услышите,

What happened to us there and here. Что случилось с нами там и здесь.

**(Показывают поочередно на дом Златовласки и дом медведей).**

*Сцена вторая*

**Daddy (Моет пол и напевает (Песня из учебного курса “Pingue Loves English” Diana Webster and Anne Worrall):**

-Look at me I’m cleaning the floor, Посмотри на меня, я мою пол,

cleaning the floor, мою пол,

cleaning the floor, мою пол,

Look at me I’m cleaning the floor Посмотри на меня, я мою пол,

Like this, and this, and this. Вот так, вот так, вот так.

**Mummy (Моет посуду и напевает)**

- Look at me I’m washing the dishes, Посмотри на меня, я мою посуду,

washing the dishes, мою посуду,

washing the dishes, мою посуду,

Look at me I’m washing the dishes, Посмотри на меня, я мою посуду,

Like this, and this, and this. Вот так, вот так, вот так.

**Mummy and daddy (хором):**

– Goldilocks, come and help us, please! Златовласка, подойди и помоги нам,

пожалуйста

**Goldilocks:**

- I won’t help. I want to play Я не хочу помогать,

From morning to night, all day! Я хочу играть с утра до ночи, весь день!

**Mummy: -**

**-** What a nаughty girl! Oh, my! Что за избалованная девочка, о Боже!

No help! I want to cry! Никакой помощи! Мне хочется плакать!

**Daddy**:

-Daughter, come to me! Let’s talk! Дочь, подойди ко мне, давай поговорим

**Goldilocks**:

-No time! I gonna walk! Нет времени! Я собираюсь погулять!

**Убегает из дома, уходит в лес, напевая**

*Сцена третья*

**Goldilocks**:

- What a nice bird! Какая милая птичка,

What a funny mouse! Какая смешная мышка!

The forest is great! Лес великолепен!

**Останавливается в нерешительности, понимая, что заблудилась.**

- But where’s my house? Но где же мой дом?

Where’s the way? Left or right? Где дорога? Справа? Слева?

May be behind? Oh! I can’t find! Может, позади? Ох, не могу найти!

I’m lost!!! Help! Help! But… Я потерялась! Помогите! Помогите! Но..

**Вглядывается в чащу**

- I can see a small hut! Я вижу маленький домик!

**Подбегает к дому медведей, стучит в дверь**

- Is anybody home? Есть кто-нибудь дома?

- Nobody! What a pity! Никого! Какая жалость!

**Входит в дом, принюхивается.**

- Mmm. It smells good! Ммм. Пахнет хорошо!

It looks pretty. Выглядит симпатично.

**Оглядывается, видит накрытый стол и присаживается на самый большой стул**

-I’m so hungry! Я так голодна!

**Заглядывает в тарелку**

-Porridge. Yuk! Каша?! Фу!

**Садится на другой стул и заглядывает в тарелку поменьше. Нерешительно**

-Mmm. Porridge… I’m so hungry! Мммм. Каша… Я так голодна!

**.Садится на самый маленький стул, смотрит в последнюю тарелку** -Oh! Porridge! Yummy! О, каша! Вкуснотища!

**Начинает есть с энтузиазмом. Съедает все, сонно потягивается**. **Падает со стула, «ломая» его. Садится на самую большую кровать**

-- I’m so tired! But this bed is too hard! Я так устала! Но эта кровать слишком

жесткая

**Перебирается на среднюю кровать**

-And this bed is better for me … but А эта получше, но …

**Устраивается на самой маленькой кроватке**

too soft! Oh! This bed is the best! Слишком мягкая. О! Эта – самая

лучшая

I gonna sleep, I wonna rest. Я собираюсь поспать. Я хочу отдохнуть

*Сцена четвертая*

**Бодрым шагом входят медведи, декламируя на ходу хором**

- We are hungry. Let’s wash hands. Мы голодны. Давайте мыть руки

Lunch’s on the table. Let’s eat, friends! Обед на столе. Давайте кушать, друзья!

**Подходят к столу, замирают в растерянности**

**Bear 1**:

- Oops! Who ate from my plate? Упс! Кто ел из моей тарелки?

**Bear 2:**

- Oops! Who ate from my plate? Упс! Кто ел из моей тарелки?

**Bear 3:**

- Oops! There’s nothing in my plate! Упс! В моей тарелке нет ничего!

Somebody ate my porridge and bread! Кто-то съел мою кашу и хлеб!

**Bear 1 (Заглядывая в свою кровать и хватаясь за голову):**

- Oh, dear! Oh, dear! Who slept in my bed? О, Боже! О, Боже! Кто спал в моей

кровати?

**Bear 2**:

- Who slept in my bed? A rabbit? A rat? Кто спал в моей кровати? Кролик, крыса?

**Bear 3 (Видит спящую Златовласку):**

- Who’s sleeping in my bed? Кто спит в моей кровати?

**Bear 1:**

- Wake up! Просыпайся!

**Bear 2**:

- Get up! Вставай!

**Bear3**:

- Hands up! Руки вверх!

**Bear1:**

- You ate our food! Ты съела нашу еду!

**Bear 3**:

- You broke my chair! Ты сломала мой стул!

**Goldilocks (Протирая глаза):**

- Am I still sleeping? Are you a bear? Я все еще сплю? Ты медведь?

**Bear 2 (Потрясая кулаками)**:

- Let’s hit her! Давайте ее ударим!

**Bear 3**:

- Let’s eat her! Давайте ее съедим!

**Bear 1:**

- Stop acting like people! Прекратите вести себя как люди!

Don’t push! Don’t fight, Не толкайтесь! Не деритесь!

Be polite! Будьте вежливыми!

We won’t hit her, Мы не будем ее бить,

We won’t eat her! Мы не будем ее есть!

We’ll make her tidy everywhere. Мы заставим ее навести везде порядок!

Will you tidy? Будешь наводить порядок?

**Goldilocks**:

- Thank you, Bear! Спасибо, медведь!

I will tidy, I will cook, Я буду убираться, буду готовить

I’ll wash up, then read a book. Я помою посуду, затем почитаю книгу.

**Bear 3 (Грозно подступая к Златовласке)**

- And my chair? А мой стул?

**Goldilock:**

- I’ll repair! Я починю!

Promise! Don’t eat me, bear! Обещаю! Не ешь меня, медведь!

**Все медведи хором**:

- OK! Let’s be friends! Ладно! Будем друзьями!

**Все вместе принимаются за уборку, поют песню «Look at me» (см. сцену первую).**

**Златовласка, вначале выглядевшая очень радостной, постепенно становится грустной. Медведи замечают это, оставляют дела о обступают ее.**

**Bear 2**:

- Why are you quiet? Ты почему притихла?

Are you tired? Ты устала?

**Goldilocks**:

- No, I’m missing my mum, Нет! Я скучаю по маме,

I’m missing my dad, Я скучаю по папе,

I’m missing my home Я скучаю по дому

And my nice little cat! И по своей милой маленькой кошечке

**Начинает всхлипывать, медведи гладят ее по голове.**

**Bear 1**:

- Don’t be so sad, don’t cry Не грусти так, не плачь!

**Bear 3**:

- We’ll show your way home. Мы покажем тебе путь домой.

**Выводят Златовласку из дома, «провожают» и на полпути к ее дому прощаются все хором.**

- Good bye!

*Сцена пятая*

**Goldilocks (вбегает в дом, оглядывается):**

- Home! Sweet home! You’re so nice, Дом, милый дом! Ты такой красивый!

Mummy, daddy! Мама! Папа!

**Mummy:**

- I can’t believe my eyes! Не верю своим глазам!

We’re glad to see you, take a seat. Мы рады тебя видеть, садись.

Dinner is ready. Let’s eat. Ужин готов. Давайте поедим.

**Goldilocks (садится к столу, с охотой ест)**:

- Tasty meat with tasty peas! Вкусное мясо и вкусный горох!

Yummy! Мням-мням!

**Daddy:**

- I can’t believe my ears! Не верю своим ушам!

**Goldilocks** **(закончив кушать, убирает со стола):**

- I’ll wash up, then feed a cat. Я помою посуду, потом покормлю кошку,

And at nine I gonna bed. А в девять я собираюсь лечь спать.

**Daddy (недоверчиво):**

- Go to bed at nine o’clock? В девять лечь спать?

Is it our Goldilocks? Это наша Златовласка?

**Mummy (поворачиваясь к папе):**

- Are you sure it’s our daughter? Ты уверен, что это наша дочка?

**Daddy**:

- I don’t know. Let’s look at the photo. Я не знаю, давай посмотрим на фото.

**Берет со стола фотографию дочки, сравнивает, пожимает плечами.**

**Goldilocks**:

- Don’t worry! This is me Не волнуйтесь, это я.

I’m getting better, you will see! Я становлюсь лучше, вот увидите!

**Все действующие лица выходят на сцену, обращаются к зрителю хором:**

-That’s the end. We hope, my dear Вот и все. Мы надеемся, дорогие,

From our story you’ve got the idea: Из нашей истории вы уловили такую идею:

«Animals or people, no matter, «Люди или животные, не важно,

Help each other and become better!» Помогайте друг другу и становитесь

лучше!»